

# Canon EF LENS

## EF70-200mm f/2.8L IS III USM



IMAGE STABILIZER  
 ULTRASONIC

РУССКИЙ

Инструкции

**Благодарим вас за приобретение изделия марки Canon.**

**Canon EF70-200mm f/2.8L IS III USM — это телеобъектив для камер EOS.**

- «IS» означает Image Stabilizer (Стабилизатор изображения).
- «USM» означает ультразвуковой мотор.

### **Встроенное ПО камеры**

Устанавливайте на используемую камеру новейшую версию встроенного ПО. Подробнее о том, как узнать, является ли ваша версия самой свежей, и как обновить встроенное ПО, см. на веб-сайте Canon.

### **Обозначения, используемые в настоящей инструкции**



Предупреждение с целью предотвращения повреждения или неполадок в работе объектива или камеры.



Дополнительные примечания по использованию объектива и съемке.

# Меры предосторожности

Правила безопасного использования камеры. Внимательно ознакомьтесь с этими правилами. Обязательно соблюдайте все указания, чтобы не допустить возникновения рисков, травм пользователя и других людей.

## Предупреждение

Информация о рисках, способных привести к смерти или серьезным травмам.

- **Не смотрите на солнце или источники яркого света через объектив или однообъективную зеркальную камеру.** Это может привести к потере зрения. Особенно опасно смотреть через объектив прямо на солнце.
- **Не оставляйте объектив на солнце без установленной крышки объектива независимо от того, установлен он на камеру или нет.** Крышка защищает объектив от концентрации солнечного излучения, которая может стать причиной пожара.

## Осторожно

Информация о рисках, способных привести к травмам.

- **Не оставляйте камеру в местах, где она может подвергнуться воздействию высокой или низкой температуры.** Камера может нагреться или остыть слишком сильно и при прикосновении вызвать ожоги или другие травмы.

## Осторожно

Информация о рисках, результатом которых может стать материальный ущерб.

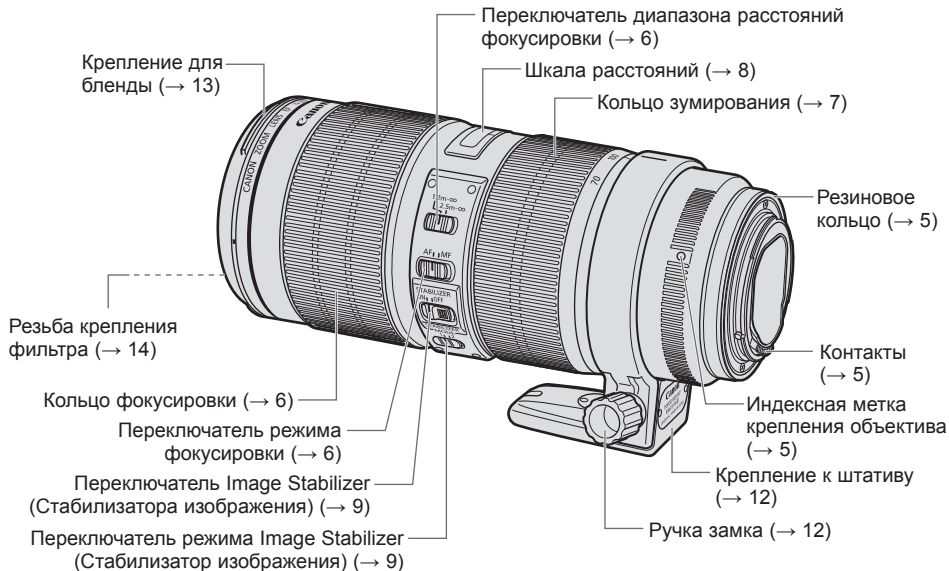
- Не оставляйте объектив в местах с высокой температурой, например в автомобиле, стоящем на открытом солнце. Высокая температура может привести к сбоям в работе объектива.

# Общие меры предосторожности

## Правила обращения

- При переносе объектива из холода в тепло на его поверхностях и внутренних деталях может образоваться конденсат. Чтобы предотвратить образование конденсата, положите объектив в герметичный пластиковый пакет перед тем, как перенести его из холода в тепло. Когда объектив постепенно согреется, его можно будет вынуть из пакета. То же самое следует делать при переносе объектива из тепла в холод.
- Придерживайте объектив, когда он установлен на камеру. Также делайте это, когда крепите камеру к штативу.
- Кроме того, обязательно ознакомьтесь со всеми правилами обращения с объективом, приведенными в инструкции по эксплуатации камеры.

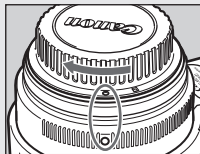
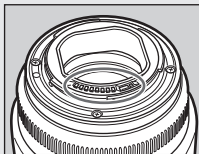
# Элементы объектива



- Более подробную информацию см. на страницах, номера которых указаны в круглых скобках (→ \*\*).

# 1. Установка и снятие объектива

Подробные указания по установке и снятию объектива см. в инструкции к камере.

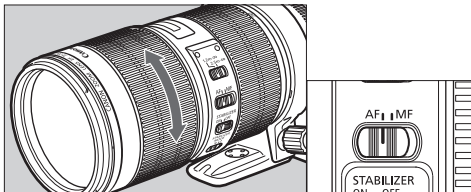


- После снятия объектива с камеры поставьте его задней стороной вверх, чтобы не поцарапать поверхность линзы и контакты.
- Царапины, загрязнения или отпечатки пальцев на контактах могут стать причиной плохого подключения или коррозии, что приведет к неполадкам в работе. Если контакты загрязнились, очистите их мягкой тканью.
- После снятия объектива установите на него крышку объектива и пылезащитную крышку. При установке пылезащитной крышки совместите индексную метку крепления объектива с O меткой на пылезащитной крышке и поверните крышку по часовой стрелке, как показано на рисунке. Чтобы снять пылезащитную крышку, выполните те же действия в обратном порядке.



Крепление объектива снабжено резиновым кольцом, которое обеспечивает дополнительную защиту от пыли и воды. Резиновое кольцо может вызвать небольшое истирание вокруг крепления объектива, но это не повлечет никаких трудностей. Если резиновое кольцо износилось, его можно заменить в сервисном центре Canon за дополнительную плату.

## 2. Установка режима фокусировки



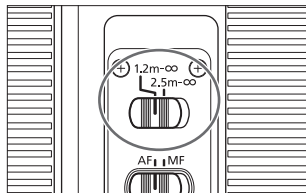
Для съемки с автофокусом (AF) установите переключатель режима фокусировки в положение AF.

Чтобы использовать только ручную фокусировку (MF), установите переключатель режима фокусировки в положение MF и сфокусируйте объектив, вращая кольцо фокусировки. Кольцо фокусировки работает во всех режимах фокусировки.



Когда в режиме AF выбрана покадровая фокусировка [ONE SHOT], после завершения автоматической фокусировки ее можно откорректировать вручную. Для этого продолжайте удерживать кнопку спуска затвора наполовину нажатой (постоянно доступная ручная фокусировка).

## 3. Переключение диапазона расстояний фокусировки

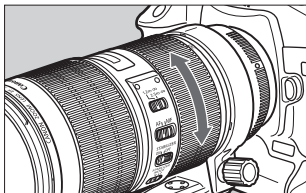


Диапазон расстояний фокусировки можно задать с помощью переключателя. После установки подходящего диапазона расстояний фокусировки сократится фактическое время автофокусировки.

### Диапазоны

- 1,2 м—∞
- 2,5 м—∞

## 4. Зумирование

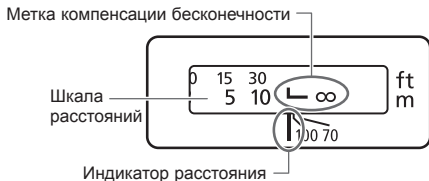


Для зумирования поверните кольцо зумирования.

**!** Обязательно прекратите зумирование перед фокусировкой. Его выполнение после фокусировки может повлиять на фокус.



## 5. Метка компенсации бесконечности



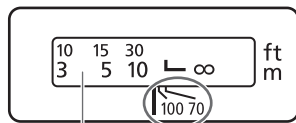
Чтобы компенсировать смещение точки фокусировки на бесконечности, вызываемое перепадами температуры, положение, соответствующее бесконечности, имеет небольшой допуск ( $\infty$ ).

При нормальной температуре точка бесконечности — это точка, в которой вертикальная линия L-образной метки на шкале расстояний совпадает с линией индикатора расстояния.

Для точной ручной фокусировки на объектах, расположенных на бесконечном расстоянии, поворачивайте кольцо фокусировки, контролируя изображение в видоискателе или увеличенное изображение\* на ЖК-дисплее.

\* Для камер с поддержкой съемки в режиме Live View.

## 6. Инфракрасный указатель



Шкала расстояний

Инфракрасный указатель

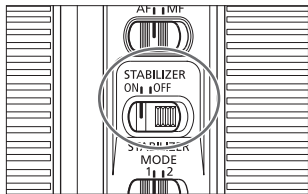
Инфракрасный указатель корректирует настройку фокуса, если используется монохромная инфракрасная пленка. Вручную сфокусируйтесь на объекте, а затем отрегулируйте шкалу расстояний, на которую указывает индикатор расстояния, поворачивая кольцо фокусировки к соответствующей метке инфракрасного указателя перед съемкой.

В некоторых камерах EOS нельзя использовать инфракрасную пленку. См. инструкции к своей камере EOS.

- Положение инфракрасного указателя базируется на длине волны 800 нм.
- Величина компенсации зависит от фокусного расстояния (большая в широкоугольном диапазоне и маленькая в положении телефото). Устанавливая величину компенсации вручную, ориентируйтесь на положение инфракрасного указателя, равное 100 или 70 (мм).
- При использовании инфракрасной пленки обязательно придерживайтесь инструкций ее производителя.
- При съемке используйте красный фильтр.

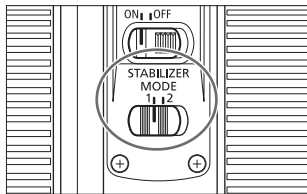
## 7. Image Stabilizer (Стабилизатор изображения)

В режимах AF и MF можно использовать Image Stabilizer (Стабилизатор изображения).



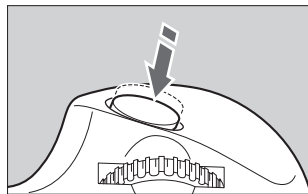
**1** Установите переключатель STABILIZER в положение ON.

- Если вы не хотите использовать функцию Image Stabilizer (Стабилизатор изображения), установите переключатель в положение OFF.



**2** Выберите режим стабилизатора.

- MODE 1: вибрации компенсируются во всех направлениях. Этот режим особенно эффективен при съемке неподвижных объектов.
- MODE 2: выполняется компенсация вертикального сотрясения камеры при выполнении снимков с проводкой камеры в горизонтальном направлении, а также горизонтального сотрясения камеры при съемке с проводкой камеры в вертикальном направлении.



**3** Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) включается при нажатии кнопки спуска затвора наполовину.

- Убедитесь, что изображение в видоискателе зафиксировалось, и нажмите кнопку спуска затвора до конца, чтобы сделать снимок.

## 8. Рекомендации по использованию функции Image Stabilizer (Стабилизатор изображения)

Функция Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) этого объектива эффективна при съемке с рук в следующих ситуациях.

### ■ MODE 1



ON (ВКЛ.)

OFF (ВЫКЛ.)

- При недостаточном освещении, например в помещении или на улице ночью.
- В местах, где запрещена съемка со вспышкой, таких как музеи и театры.
- Если приходится снимать из неустойчивого положения.
- Когда невозможно использовать короткое значение выдержки.

### ■ MODE 2



ON (ВКЛ.)

OFF (ВЫКЛ.)

- При съемке движущихся объектов с проводкой.

## Рекомендации по использованию функции Image Stabilizer (Стабилизатор изображения)

- Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) не компенсирует размытие, вызванное движением объекта во время съемки.
  - Установите переключатель STABILIZER в положение OFF при съемке с ручной выдержкой (длительная выдержка). Если переключатель STABILIZER установлен в положение ON, функция Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) может вызывать ошибки.
  - Функция Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) может работать не очень эффективно в следующих случаях:
    - при съемке с очень быстро движущегося автомобиля;
    - при резком переключении камеры на съемку с проводкой в режиме Mode 1.
    - при использовании техник съемки, отличных от указанных в режиме Mode 2.
  - Функция Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) требует большего потребления энергии, когда переключатель в положении ON, по сравнению с обычной съемкой, когда переключатель в положении OFF, результатом чего может стать уменьшение количества возможных снимков или продолжительности видеосъемки.
  - Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) работает в течение примерно двух секунд даже после того, как вы уберете палец с кнопки спуска затвора. Не снимайте объектив с камеры при работающем стабилизаторе. Это может вызвать неполадки.
  - На камерах EOS-1V, 3, 30/33, 30V/33V, 50/50E, 300, IX, IX 7 и D30 Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) не работает в режиме автоспуска.
- Использование штатива также стабилизирует изображение. Однако, в зависимости от типа штатива и условий съемки, в некоторых случаях лучше отключить функцию Image Stabilizer (Стабилизатор изображения).
  - Если камера установлена на монопод, функция Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) эффективна так же, как при съемке с рук. Тем не менее при некоторых условиях съемки эффективность функции Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) снижается.
  - Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) работает также с удлинительными тубусами EF12 II/EF25 II и экстендерами EF1.4X III/EF2X III.
  - На некоторых камерах можно заметить сотрясение изображения, в частности после срабатывания затвора. Однако на съемку это не влияет.
  - Если в пользовательских функциях камеры вы измените кнопку, назначенную режиму AF, Image Stabilizer (Стабилизатор изображения) включится после нажатия новой кнопки AF.

## 9. Крепление к штативу

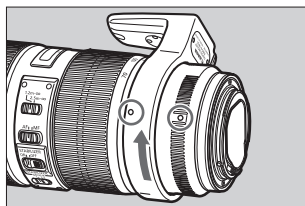
Этот объектив можно использовать с кольцом для крепления к штативу В (W II), идущим в комплекте.

### Отсоединение

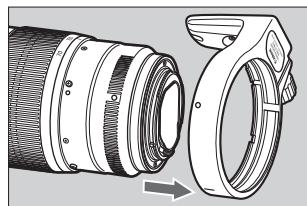
Сперва снимите объектив с камеры, а затем снимите крепление к штативу, как показано ниже. Чтобы присоединить крепление к штативу, повторите действия в обратном порядке.



- 1** Ослабьте ручку замка ориентации.



- 2** Поверните крепление к штативу и совместите индикатор крепления на креплении к штативу с индикатором на объективе.



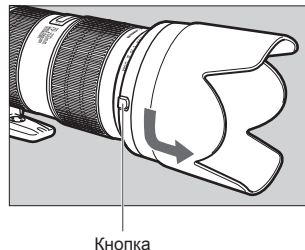
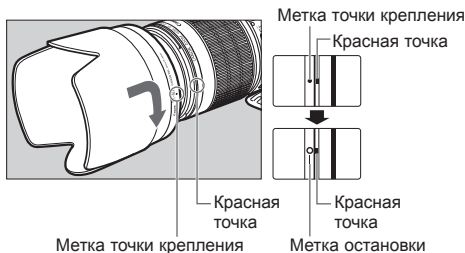
- 3** Снимите кольцо штатива с задней части объектива.

### Регулировка крепления к штативу

Путем поворота и разблокирования ручки замка крепления к штативу вы можете повернуть камеру, чтобы настроить изображение для съемки в любом вертикальном или горизонтальном положении.

## 10. Бленда

Бленда ET-87 не позволяет нежелательным лучам света попадать в объектив, а также защищает его переднюю часть от дождя, снега и пыли.



### ● Установка

Совместите красную метку точки крепления на бленде с красной точкой на передней стороне объектива, а затем поверните бленду в направлении стрелки до щелчка.

### ● Снятие

Чтобы снять бленду, нажмите и удерживайте кнопку, которая расположена на ней сбоку, и поворачивайте бленду по стрелке, пока метка точки крепления на бленде не окажется напротив красной точки на передней стороне объектива. Для хранения бленду можно перевернуть и установить на объектив обратной стороной.

- Неправильная установка бленды может стать причиной виньетирования (затемнения по периметру изображения).
- При установке и снятии бленды держите и вращайте ее за основание. В некоторых случаях бленда может деформироваться, если поворачивать ее, удерживая около края.

## 11. Фильтры (продаются отдельно)

Фильтры устанавливаются в резьбу крепления фильтра на передней части объектива.

- Можно установить только один фильтр.
- Если требуется поляризационный фильтр, используйте круговой поляризационный фильтр Canon PL-C B (77 мм).
- Во время настройки поляризационного фильтра снимите бленду.

## 12. Оптические конвертеры для съемки крупным планом (продаются отдельно)

Установка оптического конвертера для съемки крупным планом 500D (77 мм) позволяет вести макросъемку. Конвертер обеспечивает увеличение от 0,14х до 0,60х.

- Оптический конвертер для съемки крупным планом 250D установить нельзя, так как отсутствует подходящий для данного объектива размер.
- Для точной фокусировки рекомендуется использовать режим MF.

## 13. Удлинительные тубусы (продаются отдельно)

Для съемки с большим увеличением можно установить удлинительный тубус EF12 II или EF25 II. Расстояние фокусировки и увеличение представлены в таблице ниже.


|         |        | Диапазон расстояний фокусировки (мм) |                         | Увеличение (кратность) |                         |
|---------|--------|--------------------------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|
|         |        | Минимальное расстояние               | Максимальное расстояние | Минимальное расстояние | Максимальное расстояние |
| EF12 II | 70 мм  | 538                                  | 628                     | 0,23                   | 0,17                    |
|         | 200 мм | 998                                  | 3404                    | 0,28                   | 0,06                    |
| EF25 II | 70 мм  | 400                                  | 406                     | 0,42                   | 0,38                    |
|         | 200 мм | 862                                  | 1740                    | 0,36                   | 0,14                    |


Для точной фокусировки рекомендуется использовать режим MF.

## 14. Экстендеры (продаются отдельно)

Ниже приведены технические характеристики объектива при использовании экстендера EF1.4x III или EF2x III.

| Наименование                |                | Экстендер EF1.4x III | Экстендер EF2x III |
|-----------------------------|----------------|----------------------|--------------------|
| Фокусное расстояние (мм)    |                | 98–280               | 140–400            |
| Диафрагма                   |                | f/4–45               | f/5.6–64           |
| Угол обзора                 | По диагонали   | 25°20'–8°50'         | 16°20'–6°10'       |
|                             | По вертикали   | 13°50'–4°55'         | 9°10'–3°30'        |
|                             | По горизонтали | 20°50'–7°20'         | 13°40'–5°10'       |
| Максимальное увеличение (x) |                | 0,30                 | 0,44               |

-  Установите экстендер на объектив, а затем установите объектив на камеру. Чтобы снять экстендер, выполните действия в обратном порядке. Если сначала установить экстендер на камеру, могут возникнуть ошибки.
- Можно использовать только один экстендер.

-  Автофокусировка будет работать с присоединенным экстендером EF1.4X III/EF2X III.
- При установке экстендера скорость автофокусировки уменьшится для обеспечения должного управления.



## Технические характеристики

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Фокусное расстояние/Диафрагма      | 70-200mm f/2.8  |
| Конструкция объектива              | 19 групп, 23 элементов  |
| Минимальная диафрагма              | f/32  |
| Угол обзора                        | По диагонали: от 34° до 12°, по вертикали: от 19°30' до 7°, по горизонтали: от 29° до 10° |
| Минимальное расстояние фокусировки | 1,2 м   |
| Максимальное увеличение            | 0,21x (при 200 мм)  |
| Поле зрения                        | 308 x 463–115 x 171 мм (при 1,2 м)  |
| Диаметр фильтра                    | 77 мм   |
| Макс. диаметр и длина              | 88,8 x 199 мм   |
| Вес                                | Прибл. 1480 г   |
| Бленда                             | ET-87   |
| Крышка объектива                   | E-77 II   |
| Чехол                              | LZ1326  |

- Длина объектива измеряется от поверхности крепления до передней стороны объектива. Длина при установленной крышке объектива и пылезащитной крышке больше на 24,2 мм.
- Приведенные данные о размере и весе относятся только к самому объективу, если не указано иное.
- Параметры диафрагмы указаны на камере.
- Все приведенные данные измерены в соответствии со стандартами Canon.
- Технические характеристики и внешний вид изделия могут быть изменены без предварительного уведомления.

Происхождение: Данную информацию можно найти на коробке продукта.  
Дата изготовления: Данную информацию можно найти на коробке продукта.  
Импортер:  
Россия: ООО «Канон Ру» 109028, Россия, город Москва, наб.  
Серебряническая, дом 29, бизнес центр «Серебряный город», 8 этаж.  
Беларусь: Данную информацию можно найти на коробке продукта.

#### Утилизация продукции

Данную продукцию следует утилизировать должным образом, в соответствии с действующим национальным и местным законодательством.



«Canon Inc.»  
3-30-2 Шимомаруко, Охта-ку, Токио, 146-8501, Япония

**Canon**